

UBND TỈNH BẮC GIANG
SỞ NGOẠI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: /SNgV-NV
V/v tham gia ý kiến dự thảo Thỏa thuận
hợp tác

Bắc Giang, ngày tháng 7 năm 2023

Kính gửi: UBND huyện Lục Ngạn.

Sở Ngoại vụ nhận được Công văn số 670/UBND-VP ngày 6/07/2023 của UBND huyện Lục Ngạn về việc đề nghị tham gia ý kiến dự thảo Thỏa thuận hợp tác. Sau khi nghiên cứu, Sở Ngoại vụ có ý kiến như sau:

1. Về chủ trương: Sở Ngoại vụ ủng hộ UBND huyện Lục Ngạn ký thỏa thuận hợp tác với Chính quyền nhân dân huyện Hà Khẩu, tỉnh Vân Nam, Trung Quốc. Việc ký Thỏa thuận hợp tác là phù hợp với chủ trương của tỉnh tại Đề án đẩy mạnh hợp tác quốc tế cấp địa phương của tỉnh Bắc Giang với các địa phương nước ngoài, giai đoạn 2021-2025 ban hành kèm theo Quyết định số 942/QĐ-UBND ngày 31/8/2021 của UBND tỉnh tạo điều kiện để hai địa phương triển khai các hoạt động hợp tác trên các lĩnh vực hai bên có thể mạnh và cùng quan tâm.

2. Về nội dung Thỏa thuận

Sở Ngoại vụ cơ bản nhất trí với nội dung Thỏa thuận hợp tác giữa UBND huyện Lục Ngạn và Chính quyền nhân dân huyện Hà Khẩu. Tuy nhiên, để hoàn thiện dự thảo, Sở Ngoại vụ đề nghị UBND huyện Lục Ngạn cân nhắc sửa đổi một số điểm sau:

- Về tên Thỏa thuận hợp tác: đề nghị nêu rõ thời hạn hiệu lực trong tên gọi; xem xét sửa tên gọi thành “Thỏa thuận hợp tác” vì trong phần nội dung bao gồm hợp tác trên các lĩnh vực và sửa cụm từ “chính phủ nhân dân huyện” thành “chính quyền nhân dân huyện”.

- Tại phần mở đầu của Thỏa thuận, đề nghị sửa quan hệ Việt Nam - Trung Quốc thành “đối tác **hợp tác** chiến lược toàn diện”.

- Đề nghị xem xét gộp mục 1 và mục 2 thành một điều khoản về lĩnh vực, nội dung và phương thức hợp tác.

- Tại mục 4 đề nghị điền đầy đủ thông tin liên hệ của 2 bên trong hồ sơ đề xuất ký kết Thỏa thuận hợp tác.

- Phần cuối thỏa thuận, đề nghị sửa thành “Bản thỏa thuận hợp tác này được kí vào ngày... tháng ... năm 2023 tại huyện Hà Khẩu, tỉnh Vân Nam, Trung Quốc **bằng tiếng Việt Nam** và tiếng Trung Quốc” và bổ sung cụ thể thời gian ký, việc sửa đổi, bổ sung, gia hạn Thỏa thuận hợp tác.

- Tại phần ký, đề nghị sửa thành “Thay mặt Ủy ban nhân dân huyện Lục Ngạn”, sau đó đến tên và chức danh của người ký; thực hiện tương tự với phía bạn; ghi đúng chức danh của người đại diện ký phía huyện Hà Khẩu.

- Đề nghị UBND huyện Lục Ngạn và phía đối tác đảm bảo tính chính xác, thống nhất giữa hai bản tiếng Việt và tiếng Trung Quốc; bổ sung bản

tiếng Trung trong hồ sơ đề xuất ký kết Thỏa thuận quốc tế và đảm bảo nguyên tắc đảo chiều trong bản tiếng Việt Nam và tiếng Trung Quốc, theo đó trong bản do bên Việt Nam giữ bằng tất cả các ngôn ngữ ký, tên cơ quan, tổ chức Việt Nam được đặt ở phía trước trong toàn bộ văn bản và ở bên trái tại phần ký.

3. Thủ tục xin phép ký kết Thỏa thuận quốc tế

Do việc ký Thỏa thuận hợp tác giữa UBND huyện Lục Ngạn và Chính quyền nhân dân huyện Hà Khẩu chưa có trong kế hoạch đối ngoại năm 2023 được cấp có thẩm quyền phê duyệt, do đó, UBND huyện Lục Ngạn phải thực hiện thủ tục bổ sung kế hoạch đối ngoại theo quy định tại Điều 17 Quy chế số 15-QC/TU ngày 20/2/2020 của Tỉnh ủy về quản lý thống nhất các hoạt động đối ngoại.

Sau khi được bổ sung kế hoạch đối ngoại, trên cơ sở góp ý của các cơ quan liên quan, UBND huyện Lục Ngạn tổng hợp ý kiến của các cơ quan, tiếp thu hoặc giải trình việc không tiếp thu, hoàn thiện hồ sơ trình về việc ký kết thỏa thuận quốc tế nhân danh UBND cấp huyện theo quy định tại Điều 6 và Điều 12 Nghị định số 64/NĐ-CP ngày 30/6/2021 của Chính phủ về ký kết và thực hiện thỏa thuận quốc tế nhân danh tổng cục, cục thuộc bộ, cơ quan ngang bộ; cơ quan chuyên môn thuộc Ủy ban nhân dân cấp tỉnh; Ủy ban nhân dân cấp huyện; Ủy ban nhân dân cấp xã ở khu vực biên giới; cơ quan cấp tỉnh của tổ chức (Nghị định số 64), gửi về Sở Ngoại vụ để trình Chủ tịch UBND tỉnh xem xét, quyết định.

Văn bản đề xuất ký kết cần bổ sung đầy đủ các nội dung theo quy định tại Khoản 1 Điều 27 Luật Thỏa thuận quốc tế năm 2020 gồm: (i) Đánh giá sự phù hợp của Thỏa thuận hợp tác với pháp luật Việt Nam và các điều ước quốc tế liên quan; (ii) Đánh giá tác động của Thỏa thuận hợp tác về chính trị, đối ngoại, quốc phòng, an ninh, kinh tế-xã hội và các tác động khác; (iii) Việc tuân thủ các nguyên tắc quy định tại Điều 3 Luật Thỏa thuận quốc tế năm 2020; (iv) Tính khả thi, hiệu quả của Thỏa thuận quốc tế; (v) Kiến nghị về việc đăng tải Thỏa thuận quốc tế theo quy định tại Điều 17 Nghị định số 64.

Trên đây là một số ý kiến góp ý của Sở Ngoại vụ đối với văn bản xin ý kiến đối với dự thảo Thỏa thuận hợp tác hữu nghị giữa UBND huyện Lục Ngạn và Chính quyền nhân dân huyện Hà Khẩu, tỉnh Vân Nam, Trung Quốc, Sở Ngoại vụ trân trọng đề nghị UBND huyện Lục Ngạn nghiên cứu, chỉnh sửa, thực hiện thủ tục xin phép ký kết Thỏa thuận hợp tác theo quy định./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lãnh đạo sở;
- Lưu: VT.

**KT. GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC**

Nguyễn Quang Tuấn